

汉语水平考试难在哪儿

谢丹

6月中下旬，许多中国在校大学生在参加英语四六级考试。与此同时，很多学中文的外国人正在为参加汉语水平考试（HSK）做准备。汉语水平考试是一项权威性的汉语能力标准化考试，为测试母语非汉语者的汉语水平而设立，大多数非母语的汉语学习者都需要参加这项考试，以获得到中国学习的资格和中文水平的证明。而时间紧、词义难懂、语法复杂是参加考试学生遇到的主要问题。

听力难跟上

听力考验的往往是学生快速准确获取信息的能力和语言的熟悉程度，与英语四六级考试一样，汉语水平考试的第一项也是难度系数不小的听力。

已经通过了汉语水平考试5级考试的英国留学生查尔斯说：“听力后半部分很多题目特别难听懂，考生需要先听一段很长的录音，然后再对多个问题进行回答。这时听力录音的语速很快，中间又夹带着生词，所以很多人往往只能将注意力集中在第一个问题上，而第二个、第三个问题就只能连蒙带猜了。”

听力难，一方面原因在于题目本身。对外经贸大学中文学院教师杨宏认为，汉语音节少、词语多，且存在大量的同音词和近义词。考试中气氛紧张，所给语言材料又有限，一些在日常生活中通过上下文能够辨别出的词语含义，在考试中未必听得懂，当然就会觉得难了。

另一方面，考生对语言的运用不够也是一大原因。有丰富的汉语水平考试教学经验的北京语言大学汉语进修学院刘冰老师说：“很多学生都认为听力难是因为生词多而听不懂。其实，除了生词多以外，还有一个原因，就是他们并不能将平时背下来的生词和考试时听到的生词联系起来。这主要是因为背下来的生词在生活中运用得太少，考试时即使听到也不敏感，也就听不懂了。”

中文的声调对于大部分外国汉语学习者来说也是一个难点，同一个音加上不同的声调会变成不同的字，有些字还是多音字，音调不同，意思就不一样。

所以，要想提高汉语听力水平，就必须在现实生活中多加运用，多听多练。中国人民大学文学院副教授李禄兴支招说：“要想获得良好的听力技能，一定要进行大

量的输入训练，广泛地听各种各样的语言材料，不仅课堂上要听课文、听老师讲、听同学说，课后还要听现实生活中的语言，如听广播、相声、话剧、演讲、电视，甚至还包括带有方言味儿的普通话。总之，一切可以听到的材料和机会都不要错过。”



图为汉语水平考试现场

词义难辨析

由于汉语中的近义词和一词多义特别多，所以相似字词语间的细微差别和同一词语的不同意思，常常让外国汉语学习者摸不着头脑。已经通过汉语水平考试5级考试的波兰留学生何宇音说：“汉语中有很多近义词，我常常不清楚它们的具体区别在哪里，感觉都差不多。汉语水平考试中有一种题型就是在多个近义词中选择正确的那个放在句子中，这类题对我们来说往往很难。”

一词多义在汉语中也很常见，同样的字词放在不同的语境中意思完全不同。这就需要汉语教师在日常教学中多进行针对性训练，通过更直观易懂的方法让学生明白同一词语在不同语境中的不同意思。例如讲故事、用同一词语的不同意思造句等。“比如‘意外’这个词是汉语水平考试5级中的生词，我在课堂上通过两幅图片向学生展示这个词的不同意思：一幅图片是车祸现场，一幅图片是一个女孩意外地收到了男朋友的求婚戒指。使用图片教学相对直接，学生能迅速明白该词作为名词

和形容词的区别和用法。”刘冰如是说。

有网友制作了不少幽默搞笑的汉语试题，有一道题是“冬天：能穿多少穿多少。夏天：能穿多少穿多少。”问：这句话想要表达什么意思？其实，这类包含着语气和经验的句子对于外国汉语学习者来说也是难点之一。

语法难把握

由于汉语和英语语法习惯不同，所以即使汉语水平较高的学生也很容易将汉语和英语的语法混淆，用英语的习惯进行中文阅读和写作。例如，汉语水平考试6级阅读部分的一个典型病句“很高兴为您服务”，这是英语语序，而许多留学生由于习惯于英语语法而辨别不出其中的错误。

何宇音也说：“汉语和英语的语法结构有很大不同，比如英文里常用被动语态，但是如果用中文表达同样的意思，一般就要完全改变句子结构，改为主动语态。在练习写作时，我要么不知道该怎么表达想要表达的意思，要么写得不正确，句子结构像英语。”

对此，杨宏认为：“要想掌握中文句子结构，就要重视语法学习，不能只满足于知道‘汉语应该这样说’，还要知道‘汉语为什么这样说’。学习汉语的构词法和句法是必要的，语法练习加交际语练习，才能把汉语学得扎扎实实。”

为了解决语法问题，在教学中刘冰会先教学生学习句子的基本成分，分清楚“主、谓、宾、定、状、补”；再让学生从简到繁背诵一些经典句子和文章片段，培养学生的母语思维；最后用量化的数据来训练学生快速阅读和精读的能力。据悉，汉语水平考试6级的阅读速度为149字/分钟。在写作方面，刘冰则会按照语言学习的规律，从连词成句、扩写缩写句子，到看图说话，再到命题作文，逐步递进地带领学生练习。

与其他语言的标准化考试一样，汉语水平考试考查的不仅仅是学生对所学知识的掌握程度，更是考察学生对汉语的理解、运用、思维能力。对于外国汉语学习者来说，汉语水平考试难点多多，但只要掌握正确的学习方法，抓住难点，对症下药，就一定能在汉语水平考试中取得佳绩。

图片来源：百度图片



汉语班的德国学生

在德国教了一段时间的汉语，一直对一个问题感到困惑：我的学生们学业都很优秀，但看上去却很悠闲，似乎和我们印象中的“学霸”形象不相符。

因为我从事汉语教学，所以对德国学生掌握语言的情况比较留意。他们所学的语言种类之多，着实让人惊讶。对很多来上汉语课的学生来说，汉语并不是他们除了母语和英语外的第三语言，而是第四语言，甚至是第五语言。比如：德国学生肖恩，母语德语，用英语交流无障碍，日语一级，另外还略懂西班牙语，现在备考汉语水平考试（HSK）的最高级——6级。另一个学生罗斯卡的家乡在克罗地亚附近，母语克罗地亚语，精通德语、英语，懂一点俄语，现在又学上了汉语。德国籍越南裔学生Nhi，10岁随父母来到德国，德语和越南语都不在话下，英语也能够交流，因为要作为交换生去中国，也来到汉语班。日本女孩奈美，除了母语日语外，还懂英语和德语，让我意外的是，她的德语不过是初级水平，尚在学习中，又上来上汉语初级班，等于同时学习两种语言。汉语班的学生都不是语言专业的学生，有的是历史、哲学等专业的本科生，有的是法学硕士生，还有的是计算机专业的博士生。针对这种情况，我特意在课堂上设置了“我会几种语言”的口语表达环节，结果发现，学生们全都3种以上语言。当然，这与德国中学阶段就要求学辅修英语之外的第三外语有关。在这些学霸面前，如果你只精通母语和英语，都不好意思说出口。

德国学生的

优秀与悠闲

陈奕琳

欧洲人普遍恋家、爱玩、懂享受。我的学生也不例外。天气好的时候，草坪上、台阶上随处可见晒太阳的学生；一到周末就看到许多学生拖着大行李箱往火车站赶，据说行李箱里不是要拿回家洗的脏衣服，就是去海边玩的沙滩装备。德国假期多，每到假期出门度假是学生的生活常态。另外，他们对于平时的社交活动也十分热心。

那么，德国学生如何实现学与玩两不误呢？我认为主要是因为他们学习目标明确，对于所学内容有发自内心的兴趣，所以善于自主学习。我执教的汉语班上年纪最大的学生沃尔夫冈出生于1949年，来自当地老年大学。他也是我学生中最认真的一个，经常自己去图书馆借汉语书籍听写抄录，课后拿着自己额外做的练习向我请教。无奈哈勒大学没有汉语专业，所以只能借些基础的书籍看。当这位有着化学博士头衔的鹤发老人拿着“小燕子，喳喳喳，春天来啦开花啦”的儿歌来找我，说他查不到“喳喳”的意思时，那场景让我觉得又有趣又敬佩。我问他为什么要学习汉语，他说，学习一门东方语言是在挑战自己，同时他幽默地说，也为了防止老年痴呆呀。我最小的“学生”只有6个月大。原来，她正在读硕士的父母打算参加一个交流项目去中国学习，双双来到汉语班，索性把孩子也抱来了。上课时，这个小“学生”不哭不闹，后来竟在朗朗的汉语读书声中睡着了。不知她梦里的语言模式是汉语还是德语？

我曾问过学生：“你们喜欢学习汉语吗？”他们用还没掌握好的发音真诚地说：“西环！西环！”

（寄自德国）

（本文作者系国家汉办赴德国马丁路德·哈勒维滕贝格大学汉语教师）

我是中文迷

郭敬琪（9岁）

很感谢父母教导我不忘中国。6岁的时候，我曾回过中国，而且非常喜欢那里。我知道中国是我的根，美妙的中文是我的基础语言，我应该把中英文都学好，将来可以做传播中美文化的使者。

更感谢中文老师的悉心指导。我从5岁开始学习汉语拼音，慢慢地掌握了中文的发音。6岁起，妈妈教我认字练字，我每天坚持写100多个汉字。除此之外，我坚持每星期学一首古诗，现在已经累计会背100多首古诗了。从近千字的《三字经》里，我懂得了很多做人做事的道理，逐渐体会到我们的中华文化是那么博大精深。8岁时，教我中文的陈老师开始指导我写日记和短文，我可喜欢写了。我有时写高兴的事，比如“今天春游了”“又交新朋友啦”；有时也会写难过的事，比如上次我们家养的鱼死了，我伤心了好多天呢；有时我也喜欢写一些描写景物的短文来表达我的感受。

现在你们知道我是多么喜欢中文了吧！我是龙的传人，所以会一直努力，坚持学好中文。

（寄自美国）

日前，第13届全英汉语教学年会在伦敦大学教育研究院举行。来自全英各地孔子课堂的汉语教师、伦敦大学教育研究院研究生及相关领域人员参加了此次会议，并围绕本届年会“创新与合作：迎接未来挑战”的主题，展开了深入交流和讨论。

伦敦大学教育研究院孔子学院外方院长杜可敬介绍了由英国教育部拨款1000万英镑、伦敦大学教育研究院孔子学院领导推行的英国汉语教学项目，该项目计划到2020年，培养至少5000名流利汉语学习者。今年9月，将有14所英国学校率先实施该项目。

大会还邀请到了英国流行乐队“前进乐团”进行表演，乐团成员介绍了他们将中文学习与音乐结合的故事，别开生面。

来自海杰公立小学、金斯福德社区学校和诺丁山伊令中学3所学校的同学表演了自编的《西游记》《新白蛇传》等节目。他们惟妙惟肖的表演、流利的汉语给观众留下了深刻的印象。

（林芳华 李高楠 雷月华）



学生们表演《西游记》



学生们表演《新白蛇传》

与山东老乡过春节

李传鹏

难忘2015年春节，我在印尼参加雅加达山东同乡会，和700多个山东老乡一起欢度春节。山东同乡会秘书高先生热情地接待了我们。高先生自我介绍：我姓高，名尼华。尼表示印尼出生；华代表中华。我是在印尼出生的中国人。他热情大方的介绍，颇具山东人的爽朗。他对我这个初次见面的老乡也格外热情。



本文作者（左）与高春林先生合影

在高尼华先生的引荐下，我结识了雅加达山东同乡会顾问委员会主席高春林老先生。老先生虽杖朝之年，但鹤发童颜，精神矍铄，对我们嘘寒问暖。我连忙走进跟前说：“老先生，过年好（很好）！”高老先生高兴地回答：“希好（很好）。我仿佛又听到了我的家乡方言了。”接着就兴致勃勃地与我聊起了他山东老家的方言。这时，服务生端上了一盘西红柿炒鸡蛋，他指着那盘菜说：“我们家管这道菜叫洋柿子炒鸡蛋。”听着老先生地道的山东方言，让我仿佛回到了故乡。高老先生告诉我，他1942年来印尼的时候，生活非常艰苦。现如今82岁了，耳不聋，眼不花，但是，胳膊了（膝盖）疼，是当年年轻时在印尼干活累的那个时候不像现在条件好，我经常在人家的厦棚（屋檐）地下睡觉，吃的是在山东拿的胸威（很咸）的咸菜，喝的是冰闹凉（很凉）的水。有时候厦棚底下都住不上，就在人家的当天经（院子）住上一夜。我寻思（思考）着什么时候能过上好日子呀！如今，条件好了，山东同乡还成立了雅加达山东同乡会，每个人都在自个（自己）的工作岗位上为印尼发展做出了很多贡献，也给咱们山东老乡脸上增光。

晚会开始了，高老先生站起来，蹒跚着走到舞台上说了一段山东方言：“及门清起来（今天早晨起来），困醒了觉（睡醒了觉），麻

里着发发牙（立即刷牙），掌水胡了胡了脸（用水洗脸脸），去门市部买点吃地（去商店买吃的）。喂提了（别说了），我骑洋车子（自行车）的时候，猛一窜下去（猛地踩下去），把脚踏子柴些了（把脚踏板踩坏了）。遇到一个收破烂地，他问我这个洋车子卖吧？他也不睁开那个眼航航看看（仔细地看看），这个车子崭新。我不希罗罗他（我不愿意搭理他）。到了施威（修理）洋车子的摊子，你佛佛（说说），施威（修理）洋车的干么去了？我坐在马扎子上等，一霎，修车的回来了。我问他：你揍脾气（做什么去了）了？他佛（说）：喝水（喝水）去了。我佛（说），你给我施威施威（修理修理）洋车。他佛（说）我的车子除了铃铛不响，各处都响，得大修。我佛（说），你别弄别的（只修理脚踏板，其他不要修），施威施威（修理修理）就行。”听着这番地道的山东方言，台下观众被逗得大笑不止。在雅加达能听到这么地道的山东方言，可以看得出高老先生对于自己的故乡是多么眷恋。

少小离家终未回，乡音不改终不悔。身居印尼心已归，梦回故乡几时回。虽然现在我已离开印尼，来到泰国执教汉语，但那次与雅加达山东同乡同庆新春佳节的场景深深印在我的脑海中，远离家乡的高老先生那浓郁的乡音回荡在耳畔，爽朗的笑声时时在眼前浮现。

（寄自泰国）

